

email公告

助 教

電子工程學研究所 吳依倩
助 教

106/07/25 18:24:45

國立臺灣大學 書函

機關地址：10617 臺北市羅斯福路4段1號

聯絡人：柯函溱

電話：02-33662007 210

傳真：(02)23627651

電子郵件：queeneko@ntu.edu.tw

受文者：如行文機關

發文日期：中華民國106年7月13日

發文字號：校國際字第1060054248號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：來文影本、106學年度大專校院學生國際體驗學習計畫

主旨：有關教育部青年發展署來函公告「106學年度大專校院學生國際體驗學習計畫」，自即日起受理申請，請查照。

說明：

一、有關旨揭計畫詳細資訊，敬請參考來文、青年發展署官網（<http://www.yda.gov.tw>）及壯遊體驗學習網（<http://youthtravel.tw>）。

二、因本案須由校方統一函送教育部青年發展署，有意提出申請案別者，請留意校內申請截止日期為106年9月5日（星期二），請將完整申請文件送至國際事務處柯函溱股長（電話02-33662007分機210）。

正本：各院系所

副本：國際事務處

教育部青年發展署 函

機關地址：10055臺北市中正區徐州路5號14樓

承辦人：蕭心怡

電話：7736-5582

傳真：2356-6287

電子信箱：ak5457@mail.yda.gov.tw

受文者：國立臺灣大學

發文日期：中華民國106年7月6日

發文字號：臺教青署學字第1062308450號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：106學年度大專校院學生國際體驗學習計畫

主旨：檢送本署「106學年度大專校院學生國際體驗學習計畫」1份，自即

日起至106年9月11日受理申請，請轉知所屬踴躍提案並協助公告，

請查照。

說明：

- 一、為增進我國青年國際視野及加強全球移動力，推動大專校院於課程中融入Gap Year概念，由教師設計明確學習主題，透過課程讓學生有完整且制度化的學習，並引導學生依課程主題、所學專業，自主規劃赴海外壯遊體驗學習，探索認識自我，豐富人生閱歷，培養獨立人格，爰規劃本計畫，擴展青年國際體驗學習多元管道。
- 二、旨揭計畫規劃原則為結合既有或開設新課程，應包括跨文化各面向、融入Gap Year概念與課程學習主題相關之各項國際參與及交流活動規劃設計、海外活動安全等核心內容，並訂定為全校性選修課程，修業期間應至少1學期（含）以上，並於加退選前宣傳並辦理至少1場說明會，開放予全校學生參與。課程應由教師設計明確學習主題

校級公文 106/07/06



收文號：1060054248

，透過系統化設計可達成國際體驗學習目標之內容，除校內課堂學習，尚須配合課程目標，提供多元的海外支援等資源或管道，協助學生自行規劃赴海外進行國際參與及交流相關活動，並應評量學生學習成效。

三、本項計畫推動期程，擇要如下，其餘詳如附件之計畫內容：

(一)申請時間(以郵戳為憑)：教師擬訂計畫書及相關文件，由學校自106年7月3日起至106年9月11日具函向本署提出申請，執行期間為106學年度下學期。

(二)審查作業：本署得組成審查小組，就各校所送計畫書進行書面初審，再請各提案學校開課教師出席簡報複審，以核定補助對象及補助額度。

(三)執行期程：最遲於107年9月30日前完成執行，並於計畫執行結束後1個月內備函，檢送成果報告等相關結案資料，函送本署申請結案事宜。支出原始憑證請依據會計相關法規自行審慎留存，以備查核。

四、本計畫資訊請參考本署官網(<http://www.yda.gov.tw>)及壯遊體驗學習網(<http://youthtravel.tw>)，請協助連結並加以宣傳，鼓勵校內教師踴躍提案參與。

正本：全國各大專院校

副本：本署國際及體驗學習組

106/07/06
14:53:30

教育部青年發展署

106 學年度大專校院學生國際體驗學習計畫

一、 依據：

教育部青年發展署青年壯遊體驗學習獎補助要點。

二、 目的：

在國際化的世界潮流下，培育國際化人才列為優先教育目標，為增進我國青年國際視野及加強全球移動力，推動大專校院於課程中融入 Gap Year 概念，由教師設計明確學習主題，透過課程讓學生有完整且制度化的學習，並引導學生依課程主題、所學專業，自主規劃赴海外壯遊體驗學習，探索認識自我，豐富人生閱歷，培養獨立人格，爰規劃本計畫，擴展青年國際體驗學習多元管道。

三、 國際體驗學習內涵設計及規劃原則：

(一) 應為全校跨系所在學生均可參與。

(二) 核心概念：設計應以教育、體驗及學習為主，融入 Gap Year 概念之各項國際參與及交流活動，並應強化學生問題解決、生活美學、知識累積、跨科整合、多元創新與團隊合作六大前瞻能力，以因應未來挑戰。

(三) 規劃原則：結合既有或開設新課程，應包括跨文化各面向、融入 Gap Year 概念與課程學習主題相關之各項國際參與及交流活動規劃設計、海外活動安全等核心內容，並訂定為全校性選修課程，修業期間應至少 1 學期(含)以上，並於加退選前宣傳並辦理至少 1 場說明會，開放予全校學生參與。課程應由教師設計明確學習主題，透過系統化設計可達成國際體驗學習目標之內容，除校內課堂學習，尚須配合課程目標，提供多元的海外支援等資源或管道，協助學生自行規劃赴海外進行國際參與及交流相關活動，並應評量學生學習成效。

(四) 教師提案內容：企劃案應包含計畫目的、執行期程(分別以 106 學年度上、下學期為執行期程，最遲分別於 107 年 3 月 15 日、107 年 9 月 30 日前完成)、執行方式、引導學生體驗學習方向、目前辦理具國際體驗學習計畫

現況及成效、課程相關內容(須包含課程大綱、選拔修課學生出國之評選辦法及加退選前宣傳及說明會規劃，其中評選辦法須規定若修課學生中有弱勢家庭、原住民、新住民身分之學生，應有至少 2 名以上之保障名額)、計畫預期效益評估、效益延續性及具體作法、可提供之海外協助支援等資源或管道、學校團隊資源整合程度、安全管控機制及經費需求等，並應設定績效目標值，績效目標包含質化指標與量化指標。若學生國際體驗學習型態係屬留學、交換學生、實習、透過學校服務學習課程進行之國際志工、透過民間機構代辦媒合之國際志工、參與國際會議或活動者，因教育部及所屬另有專案計畫補助辦理，不在本計畫申請範圍。另學生赴海外體驗學習期間應至少 2 週(含)以上，須獲家長同意並投保保險，且修習同一課程之各組學生(得分為個人組及團體組，團體組人數不得多於 4 人)不得同時間均於同地點、企業或機構進行國際參與及交流活動。

四、申請對象及補助條件：

- (一) 申請對象：國內公私立大專校院(不含軍警校院)。
- (二) 補助條件：由申請學校開設具國際體驗學習內涵之全校性選修課程，修讀前開課程並經遴選實際赴海外體驗學習之學生人數不得低於 25 人。

五、獲補助出國壯遊體驗學習之學生資格：

- (一) 具中華民國國籍，且在我國設有戶籍者，並於學校就讀 1 學期以上且修讀本計畫課程之 18 至 30 歲在學學生，不包括於本國就讀之境外生(外籍生、僑生、陸生、港澳生)，亦不包括曾獲本計畫補助之學生。
- (二) 如符合下列身分之一者，可獲本署額外提供補助款，請依申請額外補助款文件檢核清單(附件 1)檢附相關文件：
 - 1. 為弱勢家庭學生者，須提供身分證字號並檢附個人資料使用授權同意書(附件 2，以持各直轄市、縣(市)主管機關開立有效之低收入戶或中低收入補助證明為補助對象)。
 - 2. 為原住民身分學生者，須檢附具有原住民身分之戶籍謄本影本。
 - 3. 為新住民身分學生者(包含本人或其子女)，須檢附戶籍謄本影本(以戶

政事務所提供「記事不省略」之戶籍謄本為主或新式戶口名簿，如有註記本人或父母已結婚登記並載明本人或父母一方外籍配偶之原生國籍）。

六、 補助原則：

- (一) 每校補助額度最高以每一學期新臺幣 80 萬元為限，且各校應提出的自籌款（非本署補助款均屬自籌款）不得少於所提計畫總經費之百分之二十。
- (二) 補助項目得包含開設課程、出國學生之國際來回經濟艙機票款及生活費等各項經費，其學生實際補助額度分配由學校自訂標準。前開學生海外體驗生活費依「教育部公費留學生請領公費項目及支給數額一覽表」，由各校出具收據按日折算生活費（一年以 365 日計算）辦理經費核銷。
- (三) 各校所提弱勢家庭、原住民及新住民身分學生，額外補助款以補助國際來回經濟艙機票費用為原則，每校以 2 人且每人以新臺幣 5 千元為補助上限。

七、 申請作業：

(一) 申請時間(以郵戳為憑)：

- 1. 第一次申請：自公告日起至 106 年 4 月 26 日提出申請，執行期間為 106 學年度上學期。
- 2. 第二次申請：自 106 年 7 月 3 日起至 106 年 9 月 11 日提出申請，執行期間為 106 學年度下學期。

(二) 教師依申請格式擬訂計畫書（附件 3）及相關文件，由學校具函向本署提出申請。

(三) 有下列情形之一者，不予受理：

- 1. 未依申請計畫檢核清單（附件 4）檢送申請資料。
- 2. 逾申請期限提出申請。

八、 審查原則：本署得組成審查小組，就各校所送計畫書進行書面初審，再請各提案學校開課教師出席簡報複審，以核定補助對象及補助額度，包括下列各項：

- (一) 申請計畫之需求性、可行性及績效目標值設定，績效目標包含質化指標與量化指標（20%）。

- (二) 課程內容與國際體驗學習之符合性及完整性 (30%)。
- (三) 開設課程及引導學生體驗學習方向以新南向國家為主，促進學生未來南向發展機會(10%)
- (四) 學習成果之預期效益性及效益延續性 (20%)。
- (五) 經費編列之合理性 (10%)。
- (六) 教師及學校團隊資源整合程度 (10%)。

九、 經費編列、請撥、執行及結報：應依教育部補助及委辦經費核撥結報作業要點，以及教育部及所屬機關學校辦理各類會議、訓練講習與研討會相關管理措施及改進方案等相關規定辦理。

- (一) 經費請撥：補助款於審查通過後採一次全數撥付，獲補助學校應具函，檢送領據及指定匯款帳戶資料，函請本署辦理經費核撥事宜。惟額外補助費部分，請各校先行墊支，俟結案時依實核撥。

1. 106 學年度上學期之申請案件：預計於 106 年 11 月份撥款。

2. 106 學年度下學期之申請案件：預計於 107 年 2 月份撥款。

- (二) 經費執行：各校因業務實際執行需要，須變更計畫預算規模或調整經費支出項目者，應函送計畫經費調整對照表（附件 5），報本署辦理變更。

- (三) 經費結報：獲補助學校應於計畫執行結束後一個月內備函，依據結案文件檢核清單（附件 6）檢送計畫執行成果報告（如附件 7）及由出國學生組別中選出至少 3 個推薦案等相關結案資料，函送本署申請結案事宜。支出原始憑證請依據會計相關法規自行審慎留存，以備查核，最遲之結案日期分列如下：

1. 106 學年度上學期之申請案件：應於 107 年 5 月 30 日前結案。

2. 106 學年度下學期之申請案件：應於 107 年 9 月 30 日前結案。

- (四) 補助款減少標準：

- 1. 自行籌措經費需占所提計畫總經費之百分之二十以上，自籌款未達百分之二十以上者，本署將依原核定補助比例減少核撥補助款。其中，額外補助款不受前開及第 6 點第 1 項之規定「各校應提出的自籌款不得少於所提計畫總經費之百分之二十」限制。

2. 計畫內容若有抄襲、不實、違反著作權法、本計畫規定或其他法令者，本署得不予核撥補助款，並追回已核撥補助款。
3. 未辦理計畫經費變更且實際支用規模未達核定預算者，本署將依原核定補助比例減少補助額度，並追回已核撥補助款。
4. 計畫總經費支出明細表如有異常開支項目或不合理之金額，經本署詢問無法提出合理解釋者，則減少核撥異常項目或不合理金額。
5. 各校執行成果中，若修讀本計畫課程且實際赴海外體驗學習人數未達 25 人，本署得依未達成比例減少補助額度，並追回已核撥補助款，惟若開設課程及引導學生體驗學習方向以新南向國家為主(以整學期課程大綱三分之一以上授課內容與新南向國家相關，且赴新南向國家體驗學習學生人數占出國人數二分之一以上者為認定標準)，則前開 25 人調降為 23 人。
6. 逾期未完成結案者，除書面申請延期獲本署同意者外，本署得註銷並追回已核撥補助款。

十、 成果競賽：

- (一) 獲補助學校於 107 年 10 月 16 日前完成校內競賽初選，並由出國學生組別中選出至少 3 個推薦案，再由本署續以複審作業，若經通知學校學生須出席簡報，未出席者視同放棄。優勝團隊預計選出 5 組，每組優勝團隊應提供 3 至 5 分鐘簡介影片與心得分享，並將致贈獎金 2 萬元，佳作數組並致贈獎金 1 萬元，惟本署保留獎項從缺之權力，獎金依法扣繳所得稅後發給。入選成果競賽決賽團隊皆應參加本署辦理之成果分享暨表揚會，成果競賽得獎者須上臺分享。另獲得優勝者，本署將致贈開課教師感謝狀，並函知學校優予獎勵。
- (二) 獲補助學校須自行辦理 2 場 30 人以上公開分享會，並將分享會資訊於辦理二週前函知本署，本署得派員出席。

十一、 督導及查核：

- (一) 本署得視需要隨時不定期進行查核，了解補助經費運用情形及計畫執行成

效。

- (二) 執行不力者查有未確依本計畫規定辦理、計畫執行延宕未能積極辦理、經費未確實依補助用途支用等，依其情節輕重，停止補助一年至五年。
- (三) 補助款應專款專用，不得任意變更用途。獲補助者，如有變更原計畫內容等情形，應備函本署，並徵得本署書面同意始得變更。
- (四) 獲補助者於計畫執行期間不得從事與原計畫內容不相關活動，違反者除追繳補助款項，嗣後不得再提出其他補助申請案件。
- (五) 受補助經費中如涉及採購事項，應依政府採購法等相關規定辦理。
- (六) 同一計畫如已獲本署其他專案經費補助，不得再依本計畫重複提出申請補助。重複申請案件經本署查證屬實，取消其補助資格，原補助經費應繳回撤案，且二年內不得再向本署提出其他補助申請案件。
- (七) 獲補助者自籌款編列或申請補助資料如有隱匿不實或造假情事，違反者除追繳補助款項，二年內不得再依本計畫提出其他補助申請案件。
- (八) 獲補助者執行本署核定之計畫內容，如有不法，涉及刑事責任者，移送司法機關偵辦。

十二、其他事項：

- (一) 本署得視計畫成效，規劃辦理成果發表會，以分享執行成果或進行經驗交流等，獲補助學校應派員參與。
- (二) 獲補助經費之學校應建立管理考核機制，依計畫確實執行，以達計畫目標，經查未依計畫辦理或有違反規定情事者，本署得要求限期改善，並列入下年度是否續予補助之重要依據，必要時，得要求繳回尚未執行或全部之經費。
- (三) 計畫如涉及個人資料事項，應依個人資料保護法相關規定辦理，不得作其他使用。
- (四) 本署有權將本署補助之方案或計畫，轉作本署推動相關業務之參考。
- (五) 本計畫如有未盡事宜，得隨時修正，並於本署相關網站公布補充。

附件 1

**教育部青年發展署
大專校院學生國際體驗學習計畫
申請額外補助款文件檢核清單**

檢核	應備文件	內容	說明
	1. 公文 1 份		未檢附公文，不予受理
	2. 領據 1 份		需有經手人、會計、負責人蓋章
	3. 參與計畫學生清冊 1 份		附件 7 之 2，請提供參與本計畫學生清冊 1 份
	4. 撥款帳戶影本		請檢附學校之指定撥款帳戶影本，勿檢附學生之個人帳戶
	5. 個人資料使用授權同意書		附件 2，各校申請額外補助款之弱勢家庭學生須填寫
	6. 戶籍謄本影本		各校申請額外補助款之原住民或新住民身分學生須檢附

備註：各校申請學生額外補助款，請於學生實際出國年度申請核撥。支出原始憑證，請依據會計相關法規，自行審慎留存，以備查核。

附件 2

個人資料使用授權同意書

您好：

為參加「大專校院學生國際體驗學習計畫」之確認經濟弱勢身分等需要，本人同意提供教育部青年發展署使用姓名、出生年月日、性別、國民身分證統一編號等個人資料。惟僅限使用於本計畫必要之範圍內，且本人個資必須採取安全妥適之保護措施與銷毀程序，非經本人同意或法律規定，不得揭露於第三者或散佈。

此致

教育部青年發展署

【立同意書人】

姓名：（簽名）

身分證字號：

戶籍地址：

中 華 民 國 年 月 日

※本同意書相關諮詢連繫窗口

教育部青年發展署國際及體驗學習組

承辦人：蕭心怡

聯絡電話：(02)7736-5582

Email：ak5457@mail.yda.gov.tw

_____（學校全銜）辦理

教育部青年發展署
大專校院學生國際體驗學習計畫

申請計畫書

計畫名稱：

單位全銜：

教師姓名（職稱）：

中華民國

年

月

日

附件 3 之 1

教育部青年發展署大專校院學生國際體驗學習計畫－申請摘要表

計畫名稱	
申請學校	
計畫學習主題	
一、計畫目的	
二、執行期程	
三、執行方式	
四、引導學生體驗學習方向 (至少 4 項)	
五、目前辦理具國際體驗學習計畫現況及成效(簡要說明)	
六、課程相關內容 (須包含每週課程大綱、選拔修課學生出國之評選辦法及加退選前宣傳及說明會規劃)	
七、計畫預期效益評估(簡要說明，應設定績效目標值)	
八、效益延續性及具體作法	
九、可提供之海外協助支援等資源或管道	
十、學校團隊資源整合程度	
十一、安全管控機制	
十二、經費需求	所需經費總計新臺幣 元
	1. 向教育部青年發展署申請補助預估 元 (%)
	2. 向其他單位申請補助預估 元 (%)
	3. 學校自籌經費 元 (%)

單位：
承辦人（職稱）：
聯絡電話：
e-mail：

申請計畫書內容說明：

申請學校選定具國際體驗學習內涵之課程，應依下列事項研訂申請計畫，該教師所提企劃案應具明確教育、壯遊體驗及學習主題：

- 一、計畫目的。
- 二、執行期程：以學期或學年為計畫執行期程。
- 三、執行方式：包含教師與工作團隊成員之職掌分工、執行期程、前往地點、執行方式、學生赴海外國際體驗學習型態等。若學生國際體驗學習型態係屬留學、交換學生、實習、透過學校服務學習課程進行之國際志工、透過民間機構代辦媒合之國際志工、參與國際會議或活動者，因教育部及所屬另有專案計畫補助辦理，不在本計畫申請範圍。
- 四、引導學生體驗學習方向：至少 4 項，例如若以海洋為課程主題，擬引導學生體驗學習方向為比較 2 國海洋環境發展、海洋資源、海洋運輸及觀光產業等。
- 五、學校目前辦理相關國際體驗學習計畫之現況及成效。
- 六、課程相關內容：
 - (一) 課程名稱、課程目標、整學期每週課程大綱及學習成效評量等。
 - (二) 研發相關教材、選拔修課學生出國之評選辦法及成效評估、師生學習互動網站等，其中評選辦法須規定評選委員中應包含外聘委員，並依據公平、公正原則選拔；若修課學生中有弱勢家庭、原住民、新住民身分之學生，應有至少 2 名以上之保障名額。
 - (三) 相關配套措施，例如加退選前宣傳及說明會規劃(於加退選前應針對全校學生宣傳本課程為全校跨系所學生均可選修，後續並應辦理說明會，向修課學生說明本課程將選拔修課學生出國壯遊體驗學習之評選辦法及獲選學生相關補助款標準、額度等)、辦理國際體驗學習相關講座、研討會或成果發表會等。

上開課程相關內容中，課程大綱、選拔修課學生出國之評選辦法及加退選前宣傳及說明會規劃為必要提供之申請文件。

七、計畫預期效益評估：

應設定績效目標值，績效目標包含質化指標與量化指標，並就課程內容(包括課程名稱、修課人數、師資名單)、研發相關教材數及課程學習成效等進行評估。

八、效益延續性及具體作法：自申請當學年度起二學年度內提升具國際體驗學習內涵課程，其開課品質及數量之願景及規劃。

九、可提供之海外協助支援等資源或管道。

十、學校團隊資源整合程度：相關國際體驗學習之單位(例如國際事務處、教務處或通識教育中心等)運作模式，可整合學校資源及協助。

十一、安全管控機制。

十二、經費需求：編列開設具國際體驗學習內涵課程之經費，並得酌編相關配套措施之經費，各校應提出相關配合款，其配合款不得少於所提計畫總經費之百分之二十；另已獲教育部其他單位相關經費補助者，應註明補助單位名稱及額度。併附補助計畫項目經費申請表(附件3之2)。

教育部青年發展署補助計畫項目經費

■ 申請表

□ 核定表

申請單位：		計畫名稱：					
計畫期程： 年 月 日至 年 月 日							
計畫經費總額： 元，向本署申請補助金額： 元，自籌款： 元							
擬向其他機關與民間團體申請補助：□無□有 (請註明其他機關與民間團體申請補助經費之項目及金額) 教育部青年發展署： 元，補助項目及金額： XXXX 部：.....元，補助項目及金額：							
經費項目		計畫經費明細				教育部青年發展署核定情形 (申請單位請勿填寫)	
		單價(元)	數量	總價(元)	說明	計畫金額(元)	補助金額(元)
人事費							
	小計						
業務費	雜支						
	小計						
設備及投資							
	小計						
合 計							本署核定補助 元
承辦單位		主(會)計單位		機關學校首長或團體負責人		青年署承辦人	青年署單位主管
備註： 1、同一計畫向本署及其他機關申請補助時，應於計畫項目經費申請表內，詳列向本署及其他機關申請補助之項目及金額，如有隱匿不實或造假情事，本署應撤銷該補助案件，並收回已撥付款項。 2、補助案件除因特殊需要並經本署同意者外，以不補助人事費、內部場地使用費及行政管理費為原則。 3、申請補助經費，其計畫執行涉及需依「政府機關政策文宣規劃執行注意事項」、預算法第 62 條之 1 及其執行原則等相關規定辦理者，應明確標示其為「廣告」，且揭示贊助機關(教育部青年發展署)名稱，並不得以置入性行銷方式進行。						補助方式： □全額補助 □部分補助(指定項目補助□是□否) 【補助比率 %】 餘款繳回方式： □繳回 (請敘明依據) □不繳回 (請敘明依據)	

附件 3 之 3

著作利用同意書

(以下簡稱甲方)向教育部青年發展署提案申請 106 年大專校院學生國際體驗學習計畫。甲方保證《 (請填提案計畫名稱) 》圖文或影像(以下簡稱本著作)為自行原始創作，如侵權確定，概由甲方自行負擔法律責任，並願依規定取消獲補助資格，並繳回補助款。

甲方《 (請填提案計畫名稱) 》圖文或影像之著作財產權，無償同意乙方可不限次數、年限、地區、方式、媒體/ 載體加以發表利用，或運用至各項公益宣傳、推廣、展覽、網站及出版時使用，個人部落格及網站內容，乙方亦可作連結及轉載，不另行支付費用。甲方保證前開著作之著作財產權，確有同意利用之權利。

甲方：(學校名稱)

負 責 人：

地 址：

電 話：

乙方：教育部青年發展署

授權代表人：

地 址：10055 臺北市徐州路 5 號 14 樓

電 話：

中 華 民 國 年 月 日

附件 4

**教育部青年發展署大專校院學生國際體驗學習計畫
申請計畫檢核清單**

檢核	應備文件	內容	說明
	1. 公文 1 份		未檢附公文，不予受理
	2. 審查資料 1 式 8 份	(1)申請計畫書	附件 3
		(2)申請摘要表	附件 3 之 1
		(3)補助計畫項目經費申請表	附件 3 之 2，並已完成用印
		(4)著作利用同意書	附件 3 之 3，並已完成用印
	3. 申請計畫檢核清單		附件 4，請自行檢核並勾選確認

附件 5

教育部青年發展署補助計畫經費第 次調整對照表

執行單位名稱：

計畫名稱：

教育部青年發展署核定函日期文號：

教育部青年發展署補助計畫：☐全額補助 ☐部分補助

所屬年度：

計畫期程： 年 月 日至 年 月 日

教師：

單位：新臺幣元

經費項目	調整前核定計畫		調整後之計畫		調整數		調整原因說明
	青年署核定計畫金額(A)	青年署核定補助金額(B)	青年署核定計畫金額(C)	青年署核定補助金額(D)	青年署核定計畫金額(E=C-A)	青年署核定補助金額(F=D-B)	
合計							

業務單位：

主(會)計單位：

機關學校首長(或團體負責人)：

備註：

一、本表請隨函檢送乙份。

二、請另附調整後計畫項目經費申請表，並註明係第幾次調整。

附件 6

教育部青年發展署大專校院學生國際體驗學習計畫

結案文件檢核清單

檢核	應備文件	內容	說明
	1. 公文 1 份		未檢附公文，不予受理
	2. 結案資料 1 式 3 份	(1) 成果報告	附件 7
		(2) 成果摘要表	附件 7 之 1
		(3) 參與計畫學生清冊	附件 7 之 2
		(4) 補助經費收支結算表	附件 7 之 3，並已完成用印
		(5) 總經費支出明細表	附件 7 之 4，並已完成用印
		(6) 計畫心得報告	附件 7 之 5，每位學生均須撰寫至少 1 篇心得報告，並提供照片(須含圖說)及活動短片(3 至 5 分鐘)之電子檔
		(7) 著作權使用授權同意書	附件 7 之 6，每位學生均須填寫並簽名 1 份
		(8) 意見調查表	附件 7 之 7，每位學生均須填寫 1 份
		(9) 意見調查表統計	附件 7 之 8
		(10) 出國區域人數統計表	附件 7 之 9
		(11) 光碟 1 片	含上述所有文件、活動照片 JPEG 檔案及活動短片
	3. 提供至少 3 個推薦案		獲補助學校於 107 年 10 月 16 日前完成校內競賽初選，由出國學生組別中，選出至少 3 個推薦案
	4. 結案文件檢核清單		附件 6，請自行檢核並勾選確認

備註：支出原始憑證，請依據會計相關法規，自行審慎留存，以備查核。

_____（學校全銜）辦理

教育部青年發展署
大專校院學生國際體驗學習計畫

成果報告

計畫名稱：

單位全銜：

教師姓名（職稱）：

中華民國 年 月 日

附件 7 之 1

教育部青年發展署大專校院學生國際體驗學習計畫

成果摘要表

計畫名稱			
申請學校			
計畫學習主題			
一、計畫目的			
二、執行期程			
三、計畫方式			
四、課程相關內容 (簡要說明)			
五、經費分配	總計新臺幣 元		
	經費補助來源(機構)含本校配合款	經 費 補 助 額 度	
	教育部青年發展署	新臺幣 元 (%)	
	其他單位：_____	新臺幣 元 (%)	
	學校自籌經費	新臺幣 元 (%)	
六、成果摘要(請簡要說明)			
(一)計畫執行前學校辦理情況及成效			
(二)計畫執行後學校辦理情況及成效			
(三)效益延續性及具體作法			
七、檢討及建議			
單位： 承辦人(職稱)： 聯絡電話： e-mail：			

成果報告內容說明：

獲補助經費之學校應於計畫結束後 1 個月內，依下列事項填具成果報告：

- 一、計畫目的
- 二、執行期程
- 三、計畫方式
- 四、課程相關內容
- 五、經費分配：詳列計畫總經費支出明細表（附件 7 之 4），併附補助經費收支結算表（附件 7 之 3）。
- 六、成果摘要：
 - （一）計畫執行前學校辦理情況及成效。
 - （二）計畫執行後學校辦理情況及成效：
 1. 是否達到設定之績效目標值，績效目標包含質化指標與量化指標，並就課程內容（包括課程名稱、修課人數、師資名單）、研發相關教材數及課程學習成效等進行評估。
 2. 出國學生參與名單及統計出國區域及體驗型態之人數。
 - （三）效益延續性及具體作法。
- 七、檢討及建議。
- 八、心得圖文：每位學生均須撰寫至少 1 篇心得報告，由學生撰寫參與本計畫出國體驗過程中富意義、教育性故事或心得感想（須含學生姓名、系級等基本資料，並簡略說明計畫內容，附件 7 之 5），並提供照片（須含圖說）及活動短片（3 至 5 分鐘）之電子檔，其中活動短片請註明本署補助，如有配樂需有音樂版權同意書。
- 九、光碟 1 片：含上述所有文件、活動照片 JPEG 檔案及活動短片。

附件 7 之 2

○○○○(學校名)參與教育部青年發展署大專校院學生國際體驗學習計畫學生清冊(結案)

序號	就讀系所及年級	學生姓名	身分證字號	出生年月日	出國時間	體驗國家	計畫簡介	是否具 額外補助款身分	機票票價 (申請額外補助款者需填寫)
1	(範例) 中文系二年級	王小明	A123456789	93.8.8	106.8.8- 106.8.25	泰國		是； 原住民身分	15,000
2									
3									
4									

附件 7 之 3

教育部青年發展署補助經費收支結算表

執行單位名稱：

計畫名稱：

教育部青年發展署核定函日期文號：

計畫期程： 年 月 日至 年 月 日

所屬年度：

教師：

單位：新臺幣元

百分比：取至小數點二位

經費項目	青年署核定 計畫金額 (A)	青年署核定 補助金額 (B)	青年署 撥付金額 (C)	青年署 補助比率 (D=B/A)	實支總額 (E)	計畫結餘款 (F=A-E)	依公式應繳回 青年署結餘款 (G=F*D-(B-C))	備 註		
人事費								請查填以下資料：		
業務費								* ☐ 經常門 ☐ 資本門		
設備及投資								* ☐ 全額補助 ☐ 部分補助		
合計								*餘款繳回方式		
								☐ 依計畫規定 (☐ 繳回 ☐ 不繳回)		
								☐ 依核撥結報作業要點辦理 (☐ 繳回 ☐ 不繳回)		
是否適用彈性經費支用規定(註七) (☐ 是 ☐ 否)，勾選「是」者，請查填下列支用情形								是否有未執行項目 (☐ 是 ☐ 否)，金額 元		
	可支用額度(元)				實支總額(元)		☐ 其他 (請備註說明)			
彈性經費										
支出機關分攤表：								*部分補助計畫請查填左列支出機關分攤表，其金額合計應等於實支總額		
	分攤機關名稱				分攤金額(元)		*執行率未達 80%之原因說明			
1	教育部青年發展署									
2	機關 1									
合計										

業務單位：

主(會)計單位：

機關學校首長(或團體負責人)：

- 一、本表請隨函檢送乙份。
- 二、本表「青年署核定計畫金額」係計畫金額經本署審核調整後之金額；若未調整，則填原提計畫金額。
- 三、本表「青年署核定計畫金額」及「實支金額」請填寫該項目之總額(含自籌款、教育部及其他單位分攤款)。
- 四、本表「依公式應繳回青年署結餘款」以全案合計數計算。
- 五、若實際繳回金額與依本表公式計算之金額有差異時，請於備註說明。
- 六、計畫執行率未達百分之八十者，請於備註敘明原因。
- 七、各大專校院之科技計畫、邁向頂尖大學等專案計畫中屬研究性質者，或政府研究資訊系統(GRB)列管之計畫，始得適用彈性經費支用規定。

附件 7 之 4

總經費支出明細表

計畫期程	年 月 日至 年 月 日止						
經費來源	計畫總經費：新臺幣_____元 (一)青年發展署補助經費：新臺幣_____元 (二)自行籌措經費：新臺幣_____元 (自行籌措經費需占總活動金額 20%以上) (三)其它單位(單位名稱)補助經費：新臺幣_____元						
計 畫 總 經 費 支 出 明 細							
名稱	項目	單位	數量	單價	金額	單據日期	備註
總計							

承辦單位：

會計單位：

機關負責人：

備註：支出原始憑證請依據會計相關法規自行審慎留存，以備查核。

**大專校院學生國際體驗學習計畫
學生心得報告格式**

學校名稱		系級	
出國地點		出國期間	
計畫名稱			
姓名		性別	
生日			
備註	1. 心得分享：每位學生均須撰寫至少 1 篇心得分享，撰寫學生參與本計畫出國體驗過程中富意義、教育性故事或心得感想，每篇心得字數 2,000 個字以上。 2. 活動照片：每位學生提供至少 5 張，每張照片均須含圖說。 3. 活動短片：每位學生提供 3 至 5 分鐘之活動短片電子檔，請註明本署補助，如有配樂需有音樂版權同意書。		

【心得分享】

一、撰寫大綱(摘要)

二、心得內容

(一)前言：參與本計畫前之自我期許

(二)企劃內容：簡述企劃重點或特色

(三)參與本計畫之心得及花絮，例如：

1、WHAT?

在籌備或是參與過程中，我負責的工作是什麼？最有成就感或印象最深刻的人、事、物是什麼？

2、SO WHAT?

我學習到什麼？我所見到的與聽到的帶給我什麼感想與啟發？

3、NOW WHAT?

這些經驗帶給我自己的影響是什麼？我能做什麼？

4、整體活動的感受、收穫及花絮

(四)建議

- 1、未來自我期許及可行動落實之計畫
 - 2、對青年署規劃未來活動的建議
- (五)展望：未來期望自己會有什麼方向的發展？
- (六)活動照片：5 張照片加圖說

三、撰寫格式(word 檔)

- (一)紙張規格：A4 大小、橫式書寫
- (二)行距：行高 24
- (三)字型：標楷體
- (四)字體大小
 - 1、大標：18 號字體
 - 2、小標：16 號字體
 - 3、內文：14 號字體
- (五)字數：2,000 字以上

四、圖檔

- (一)照片：至少 5 張
- (二)格式：jpg 檔，每張至少 1MB

五、短片

每位學生提供 3 至 5 分鐘之活動短片電子檔，請註明本署補助，如有配樂需有音樂版權同意書，檔案名稱請註明「校名-作者姓名-編號.檔案類型」(例如:○○大學-王小明-01.JPG)。

教育部青年發展署
大專校院學生國際體驗學習計畫
著作權使用授權同意書

為辦理/參加教育部青年發展署大專校院學生國際體驗學習計畫之各項行政業務需要，本人同意提供貴署相關執行人員就著作權授權予貴署使用，授權內容說明如下：

著作財產權之授權標的與聲明：

- 一、授權內容：計畫相關內容，無償授權於教育部青年發展署，進行數位化、重製等加值流程後收錄於資料庫，以電子形式透過單機、網際網路、無線網路或其他公開傳輸方編製於網站內容，以提供讀者進行瀏覽、列印等。
- 二、著作權聲明：本授權書為非專屬授權，著作人仍擁有上述著作之著作權。
立書人擔保本著作係為著作人之原創性著作，有權依本授權書內容進行各項授權，且未侵害任何第三人之智慧財產權。

【立同意書人】

姓名： (必填) 電話 (手機)：

地址：

E-mail：

中華民國 106 年 月 日

附件 7 之 7

教育部青年發展署大專校院學生國際體驗學習計畫

意見調查表

親愛的夥伴您好：

感謝您熱情參與本署大專校院學生國際體驗學習計畫，希望在這趟旅程中大家收穫滿滿，笑容滿滿，也更進一步認識不一樣的自我。為了解您壯遊體驗學習後的成長轉變，耽誤您 5 分鐘寶貴的時間填寫此份問卷，並請在合適的空格內打✓，若您有其它的看法，也歡迎寫下來，謝謝！

基本資料		
1	性 別	☐ 男 ☐ 女
2	最高學歷	☐ 大學（專） ☐ 碩士 ☐ 博士
活動後一般能力之學習		
1	提升您的探索思考能力，培養面對狀況的適應及應變能力	☐ 很認同 ☐ 認同 ☐ 有點認同 ☐ 有點不認同 ☐ 不認同 ☐ 很不認同
2	提升您的自信心及正面思考能力	☐ 很認同 ☐ 認同 ☐ 有點認同 ☐ 有點不認同 ☐ 不認同 ☐ 很不認同
3	改變價值觀，並能從多元面向認識自我	☐ 很認同 ☐ 認同 ☐ 有點認同 ☐ 有點不認同 ☐ 不認同 ☐ 很不認同
4	參與計畫後，感覺有自我成長及改變	☐ 很認同 ☐ 認同 ☐ 有點認同 ☐ 有點不認同 ☐ 不認同 ☐ 很不認同
活動後六大前瞻能力之學習		
5	提升您的規劃能力，並能順利發現並解決問題	☐ 很認同 ☐ 認同 ☐ 有點認同 ☐ 有點不認同 ☐ 不認同 ☐ 很不認同
6	讓您體驗不同風土民情，提升生活美學的能力	☐ 很認同 ☐ 認同 ☐ 有點認同 ☐ 有點不認同 ☐ 不認同 ☐ 很不認同
7	讓您對於計畫學習主題有深入的了解，累積更多相關知識	☐ 很認同 ☐ 認同 ☐ 有點認同 ☐ 有點不認同 ☐ 不認同 ☐ 很不認同
8	引發您拓展及整合其他興趣或領域，幫助您思考規劃未來生涯	☐ 很認同 ☐ 認同 ☐ 有點認同 ☐ 有點不認同 ☐ 不認同 ☐ 很不認同
9	讓您勇於嘗試新的人事物，提升多元創新能力	☐ 很認同 ☐ 認同 ☐ 有點認同 ☐ 有點不認同 ☐ 不認同 ☐ 很不認同
10	認識更多的朋友，增進溝通表達能力，並提升您的團隊合作能力	☐ 很認同 ☐ 認同 ☐ 有點認同 ☐ 有點不認同 ☐ 不認同 ☐ 很不認同
11	整體來說，參加本計畫幫助您上述強化問題解決、生活美學、知識累積、跨科整合、多元創新與	☐ 很認同 ☐ 認同 ☐ 有點認同 ☐ 有點不認同 ☐ 不認同 ☐ 很不認同

	團隊合作六大前瞻能力，以因應未來挑戰	
12	對參與計畫之意見或建議	

填寫完畢，感謝您提供的寶貴意見。

敬祝大家身體健康 萬事如意

教育部青年發展署

附件 7 之 8

教育部青年發展署大專校院學生國際體驗學習計畫
意見調查表統計

基本資料									
1	性 別	男				女			
3	最高學歷	大學（專）		碩士		博士			
活動後一般能力之學習									
編號	項 目	很認 同	認 同	有 點 認 同	有 點 不 認 同	不 認 同	很不 認同	總人 數	效益 度
1	提升您的探索思考能力，培養面對狀況的適應及應變能力								
2	提升您的自信心及正面思考能力								
3	改變價值觀，並能從多元面向認識自我								
4	參與計畫後，感覺有自我成長及改變								
活動後六大前瞻能力之學習									
5	提升您的規劃能力，並能順利發現並解決問題								
6	讓您體驗不同風土民情，提升生活美學的能力								
7	讓您對於計畫學習主題有深入的了解，累積更多相關知識								
8	引發您拓展及整合其他興趣或領域，幫助您思考規劃未來生涯								
9	讓您勇於嘗試新的人事物，提升多元創新的能力								
10	認識更多的朋友，增進溝通表達能力，並提升您的團隊合作能力								
11	整體來說，參加本計畫幫助您上述強化問題解決、生活美學、知識累積、跨科整合、多元創新與團隊合作六大前瞻能力，以因應未來挑戰								

註：本表單位為「人」，各項效益度部分，請以「有點認同」以上選項人數，除以總人數計算。

教育部青年發展署大專校院學生國際體驗學習計畫

出國區域人數統計表

項 目 別		出國人數				
		合計	男性		女性	
			人數	比例	人數	比例
出國 區域	亞洲					
	歐洲					
	美洲					
	非洲					
	大洋洲					



目錄

- 一、抓起心中好奇心(計劃起源)
- 二、計劃時程
- 三、旅行書
- 四、行前聯絡
- 五、任務執行(一)塔林大學
- 六、任務執行(二) Vytautas Magnus University
- 七、任務執行(三)駐拉脫維亞代表處
- 八、任務執行(四)駐波蘭代表處
- 九、任務執行(五)駐匈牙利代表處
- 十、任務執行(六)駐斯洛伐克辦事處

旅行心得

- 一、任務旅行
- 二、挫折與挑戰
- 三、迷路之後
- 四、關於獨處
- 五、朋友，又或是「一期一會」
- 六、學習與體驗

結語



抓起 心中的好奇心

任務起源



「此次教育部計劃特別之處在於你有一定的能力去決定自己想要的事物。」在 IOH 經驗分享平台上向還是高中生的學弟妹娓娓道來。

「然而你想要知道什麼？」

身為中文系的學生及一位中文使用者，一直對於中文及文化在海外發展的情形十分有興趣，在計劃公告前便已有些基礎的查詢，對於遍佈全球的「孔子學院」與許多研究亞洲或是台灣的機構也略知一二，此次很榮幸能夠申請上教育部青年發展署大專校院學生國際體驗學習計劃，藉此實際拜訪上述機構並與當地教授、研究者交流。

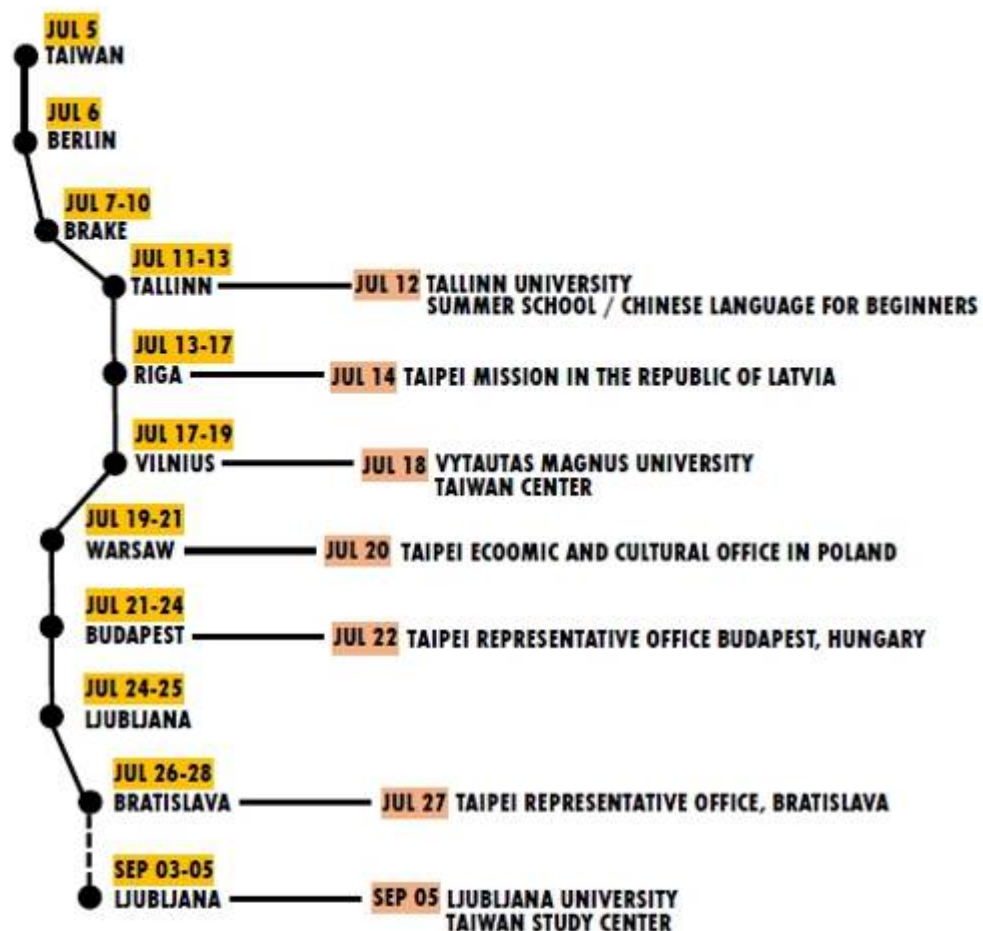
由於前年為台灣國際青年大使，因此有機會出訪海外並與拜會當地代表處，透過與當地外交人員的交流，不僅能夠得知台灣人於當地發展的實際狀況、當地生活心得，透過外交人員簡單的敘述發現在不同國家的不同問題，此外，也聽見了外交職責的辛苦與辛酸。至此起每當我前往一個國家，如果時間允許下，皆會前往當地駐館拜訪，交流之餘更想親自向台灣外交人員道謝。

抓起來自學習與經驗的兩個簡單的想法，從「想要知道」，到「想要知道什麼」，開始逐步明確化自己的好奇心，並透過事前的調查篩選廣泛的問題，舉例來說，從「想要知道一個國家的生活型態」變成「在○○事件後產生的改變」、「實際狀況與網路資料是否符合」，融入中文系培養「舉例」與「孤證非證」的求學方法，開始復習起歐洲歷史與共產興起、解體背景，對於現當代各國的人口、經濟貿易狀況、新聞皆略有涉足。

僅透過計劃申請的撰寫便有一定的收穫，產生「好奇」與勇於「提問」重要，但「抓取問題核心」、「融合各領域知識」與「延伸問題層面」的能力更是需要加強培養。然而此次在計劃撰寫上需要檢討的部分在於未能做出差異化，在各辦事處的提問上大同小異，未能有效運用自身對於各國資訊的掌握，此外，在對於自身學校與國外合作的資訊上也有所疏忽。

ASK, Always Seek Knowledge

在發問前做足準備，在發問中延伸問題，在發問後內化為知識，然而知識帶領著前往下一個問題。



OTHERS

MOROCCO / BARCELONA / PARIS / LUXEMBURG / PRAGUE / NYMBURK / VIENNA
 / MUNICHEN / BUCHAREST / SOFIA / SKOPJE / TIRANA / KOTOR / MOSTAR /
 ZAGREB / PECS /

————— TO TRAVEL IS TO LIVE



TRAVEL BOOK

#2016

每次出國前我都會將總行程製作成一本小書，依時間順序先後排列，每頁會放入該國家的藝術家作品或是建築，原本想做為日記用，但當實際帶著旅行時，卻出現了另一個美妙的用途…



「這本是我的旅行書，我會請這趟旅途上我所結識或有交談的人簽下自己的名字或寫下一段話。」

到如今說了不下數十次，已經能夠流暢地以英文介紹並邀請每位「有緣人」留下自己的筆跡，當他們一筆一筆以不同語言寫下一個又一個字母時，心中總充滿著感動與踏實。

去年前往越南拍攝紀錄片時製作的旅行書裡頭寫下了一句「學習記錄，也是一件很重要的事。」

去年的旅行書多為空白，日記因惰性而少少幾篇，也還因有些害羞，縱有想法卻不敢邀請。然而今年我鼓起勇氣，在德國時邀請一同打工換宿的朋友替我寫下第一則留言，日後便開始大方地請他人留下字跡，甚至連在火車上對談二十分鐘的女士也熱情地留下祝福。

「嗨！鈞媛」

「祝福妳未來旅程順利」

「妳的朋友○○○」

每當讀起這些文字時，總不自覺湧起與撰寫人的互動回憶，縱使有影像的記錄，但與實體墨水的感受仍有差異。我很感謝所有留言者對這個想法的支持，並願意花時間替我留下或長或短的文字。

有時候我會靜靜地坐在青年旅舍的天台，好好地看過不同語言文字與署名，在旅途上會遇到許許多多的人事物，人會離開，但記錄會留下，在紙上，在腦中。

行前聯絡



greetings from Ljubljana



Sasa Istencic <sistencic@gmail.com>



英文 (繁體) 中文 (繁體) 翻譯郵件

顯示下列語言的翻譯也誌：

Dear Chun-yuan,

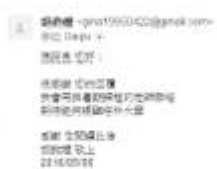
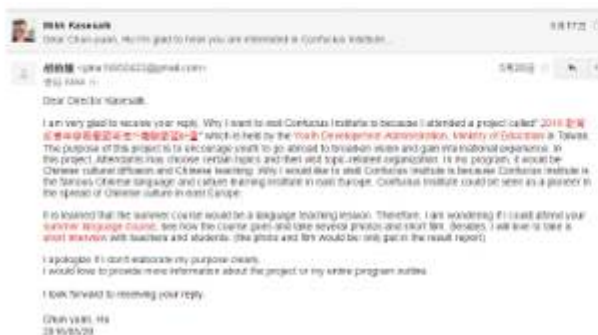
My name is Sasa Istencic, I'm director of the Taiwan Study Center at the Department of Asian studies in Ljubljana. Our department secretary has forwarded me your email - thank you for the inquiry, happy to hear you're interested in deepening our cooperation. You're more than welcome to visit us, however, please be aware that July and August are holidays what means that the Faculty empty - there are no students and no staff here, as well (most professors doing research in Asia or elsewhere). I strongly suggest come during the academic year, that is from October to end of early June, if you would like your visit to be more productive. However, if you'd only like to come for holidays, then I can ask if any of our students would be in Ljubljana then to meet you (however, most are away).
Some information about our programme is available in English online <http://as.m.uni-lj.si/en/about-department/about-department>. Just let me know, if you would need some other information.

With best wishes,
Sasa Istencic

Dr Sasa Istencic, Assist. Professor
Deputy Head, Department of Asian Studies
Director, Taiwan Study Center, www.taiwan.lj.si/
Faculty of Arts, University of Ljubljana, <http://as.m.uni-lj.si/>

決定好國家並粗略擬訂日期後便開始寄送拜訪詢問郵件給各代表處及大學，代表處部分全數都得到回音並很榮幸都能夠前往拜訪交流，然而大學交流部分就沒有如此順利，由於時逢暑假期間，許多教授與學生皆返鄉休假或有個人安排，因此得到一兩封婉拒信件，有些則無回音。例如最初在尋找愛沙尼亞拜訪的大學時，首先是鎖定漢學發展興盛的塔圖大學(Tartu University)，但可惜並未得到回覆。不過幸運地是得到了另一所位於首都塔林的塔林大學孔子學院(The Confucius Institute at Tallinn University (CITU))張院長的回覆，更順利得到盧比安納大學(University of Ljubljana)與 Vytautas Magnus University 的回信，不過同樣因暑假期間休假問題，因此將拜訪盧比安納大學時間延後至九月初。

因考量到收信人員可能在閱讀中文(繁體中文)上有些困難，所以寄送至大學拜訪的信件皆是使用英文或中英文撰寫，除了需要翻譯特定單字外，於文法及信件禮儀上更需謹慎，首封信件寄出後得到拜訪許可後便是挑戰的開始，承接「任務起源」之心得，往後的來信皆是討論關於詳細拜訪的內容提問或是大綱，在擬出大綱前除了瀏覽學校網站、該機構網站外，還略讀了回信教授的論文，在回覆提問內容與實際參訪提問時能夠提出依據，舉例在與 Vytautas Magnus University 的 Zykas 教授交流時便以台灣研究中心所屬的亞洲研究中心的中心成立歷史切入，進一步推展至台灣研究的發展。



行前聯絡

另外於代表處的提問則如前述所檢討，概略提問大綱如(一)國人於當地發展之狀況，側重於經濟貿易與就學方面；(二)代表處與當地政府的互動狀況；(三)駐外人員的經驗觀察與心得，並舉例先前拜訪駐胡志明市代表處時特別討論關於外籍移民的問題。

上述提問最大問題在於提問過於空泛，如問題(一)國人當地發展狀況，雖將範圍標明在兩大方面，但是回答易流於實際資料數字的陳述，問題(二)本意為預期聆聽關於互動過程中合作的心得，此較為開放性的回答，在實際對話中也得到外交人員針對該國政府決策上的想法，可惜對於拜訪國家本身的政策研究不足，在問題的延伸上也有限，問題(三)雖也屬於開放性問答，但考量到個人因素不同，建議再附加對於該國印象的引導，不然唐突地要求對方給出對於一整個國家與不同層面、領域的觀察，不僅難以得到任一領域的深入回饋，更顯提問的粗糙。

行前聯絡可以視為計劃之起步，面對不同對象所要做的工夫不同，不準確的提問不僅可能給予觀者不佳的印象，更容易影響到之後實際交流的流暢度與深度，因此建議面對無論是交流提問，或是個人在做學問累積時都可將問題由大至小思考，使問題有「大格局」與「小的精確」。

誠如俗話「好的開始是成功的一半」，雖然此次計劃仍順利完成並且有所收穫，但仍有許多需要檢討與吸收的部分，以此勉之。



任務執行(一)塔林大學

TALLINN UNIVERSITY
SUMMER SCHOOL / CHINESE LANGUAGE FOR BEGINNERS
2016/07/12

七月十二日，計劃第一站塔林大學。很感謝孔子學院張院長的同意，十點開始的暑期中文課程，早上八點便出門，計劃第一站不免有些緊張，草草吃過早點便在教室門外等著。

約莫九點五十分時，學生陸續到達，授課教授黃教授也在近十點時抵達，簡單與教授打過招呼後便坐到教室最後一排參與課程。

課程內容主要是學習基本的拼音、對話跟中國文化介紹，礙於時間問題(暑期課程)沒辦法有完整的、深度的教學，課程內容設計傾向基礎引導與實用中文句子練習，課程中也會特別講解簡體中文、繁體中文的不同。令我十分意外的是有兩三位同學清楚其中的歷史背景，並在下課期間與我討論。



塔林大學



塔林大學暑期中文課程



塔林大學孔子學院

詢問了一下學生們學習中文的動機，有些人說為了因應未來工作需求，有些人很可愛地跟搔搔頭，說只是想要閱讀一本中文小說。學生年紀範圍較廣，其中不乏已有基礎的學生，甚至有位同學有日文學習基礎，對於漢字有一定的辨識程度。

拜訪當日為暑期課程第二堂課，學生能夠唸讀出拼音(如ㄅ為b)，也能夠說出「你好」、「謝謝」等簡單問候語。然而第二堂課開始教導「你、我、他」，老師也替每位學生取了中文名字，有音譯的，也有讓學生自己挑選喜歡的「意義」再融入姓名中的，名字確定後開始加入「你、我、他」的提問練習。

「你是誰？」
「我是茉莉(Jasmine)」

學生的學習速度很快，不久全班都能回答了。



暑期中文課程上課情形

練習完名字後老師拿出給學生的練習禮物，一隻毛筆與兩張水墨紙，沾水便可以練習，水乾後又可以重複使用。學生似乎對於能夠體驗「印象中傳統中國文化」的書法感到十分興奮，拿到紙筆時紛紛發出驚呼聲。

沒有基礎的便從運筆開始練習，老師特別叮嚀書寫時的手勢，其中有中文基礎的很快就寫出「你好」兩個字，雖然筆劃上有些錯誤，不過對於我來說仍是一件很驚喜的事。



學生動手寫書法

短短兩小時多的課程結束後，有一兩位同學主動找我交談，了解此行原因後也紛紛與我分享自己中文學習的經驗，其中一位來自塔圖大學的學生也特別跟我提到中文(漢學)在塔圖大學的狀況。

此次參訪暑期課程除了真實走進教室，與學生、教授交流外，更讓我深有感觸的是學生學習的積極程度與對於亞洲的認識，在歷史、語言、文化上都十分有興趣。

反觀自己對於歐洲的歷史可能只停在高中歷史課本，行前惡補的也無法與長期累積的相比。

當你看見他人正在積極學習所有關於你成長的文化時，不禁會有些羞愧，愧於自己的消極與不足。

「你對你正在接觸的事情或你生長、生處的地方了解多少呢？」
如果不够，那就學吧！



與授課教師黃秀萍老師合影



任務執行(二) Vytautas Magnus University

VYTAUTAS MAGNUS UNIVERSITY

TAIWAN CENTER

2016/07/18

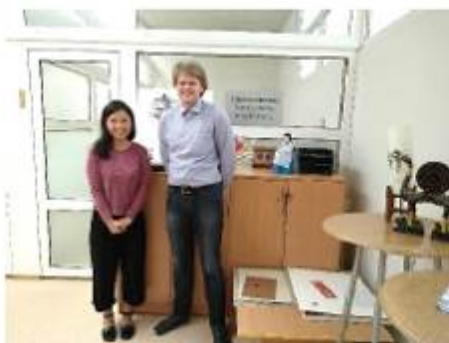
此次很榮幸能與 Zykas 教授見面，Vytautas Magnus University 所在的城市在 Kaunas，從 Vilnius 坐火車約一小時車程，早上睡過頭搭了五歐的計程車趕火車，正喪氣的時候旁邊一位來自美國的女士給了我一把糖果

她稱這是「magic candy」，
然後對我說「我對你有信心」
這種浪漫又突然的鼓勵彷彿一道暖流

果然與教授交流的過程很順利，目前 Vytautas Magnus University 都是以簡體中文，師資主要來自孔子學院，教授提到希望在未來能夠多多推廣跟教導繁體中文，但目前還有師資與資金上的障礙，希望透過與台灣有更多合作，讓繁體中文開始在立陶宛紮根。

在詢問學生意願之下得知，學生多希望學習簡體中文，其因不外乎為工作需求，但教授對於繁體中文的教學仍保持信心，主要還是回歸於師資與資金的問題，若能夠從任一開始解決，便能開始開班授課與招募學生。

Vytautas Magnus University 的台灣研究中心所屬的亞洲研究中心主要是從事日本、韓國的研究，有文化層面的研究，也有關於環境議題的研究，關於台灣的研究有限。



與 Zykas 教授合影



立陶宛火車



考那斯火車站



台灣研究中心

教授交給我一些關於 Vytautas Magnus University 學院的資料，讓我帶回成功大學，期許未來能夠見到成大和 Vytautas Magnus University 的合作。

其後續與駐波蘭辦事處討論中文教學時有特別提出此師資狀況，然而與波蘭的教學狀況有十分大的落差，其比較部分記錄於任務執行(四) 駐波蘭代表處

任務執行(三) 駐拉脫維亞代表處

TAIPEI MISSION IN THE REPUBLIC OF LATVIA

2016/07/14



駐拉脫維亞代表處



與耿組長、李秘書合影

駐拉脫維亞代表處業務範圍包含波羅的海三小國，即包含愛沙尼亞、拉脫維亞與立陶宛，負責該國家的外交人員要一手包辦當地經濟、教育等等業務。

居住在波羅的海的台灣人並不多，婚配也僅為個位數，教育部分主要也是以大學交換生為主，其中以醫學院學生為主。有時會遇到欲入境俄羅斯被拒絕的狀況、物品遺失、掉護照更是常見，也時常會安排台灣文化表演活動、藝術品交流等等。

從代表處業務、當地文化和特色節日、突發事件一路聊到個人理想與未來計劃，此次的會談十分輕鬆卻獲益良多，除了讓我能以不同的面向更加認識波羅的海三小國之外，也很感謝耿組長願意聆聽我的理想並給予鼓勵。

一小時的面談後耿組長還熱情地招待我用餐，享用的餐點為拉脫維亞當地的菜色，當地盛產胡蘿蔔，主食為雜糧，耿組長特別提到他在當地生活用餐的心得，即是當地吃的是「食物」而非「食品」，取材於自然而不多做加工，呈現食材自然的風味。

代表處窗外風景



任務執行(四) 駐波蘭代表處

BIURO GOSPODARCZE I KULTURALNE TAIPEJ

2016/07/20

感謝高組長、劉秘書與鈞一學長與我見面，高組長從歷史角度切入波蘭的發展過程；劉秘書負責領務業務，也讓我更了解外交人員的工作內容；鈞一學長則是向我簡述關於教育部分，無論是台人就學狀況，又或是中文在波蘭的發展情形。

波蘭共有五所大學有漢學系，在 Warsaw University (華沙大學)是繁體簡體中文都教，繁體中文的教材是採用臺灣的課本。今年在 Jagiellonian University (亞捷隆大學)也將成立臺灣研究中心，由教育部一年派遣四位實習教師。與立陶宛 Vytautas Magnus University 的狀況有著相當大的差距。期待未來都能夠有持續的合作與發展。

此外還提到關於波蘭人種相較下較為單一，(但能見許多越南人，背景即可回溯到二戰共產時期)除了因為歷史因素、語言之外，經濟發展狀況也是一個很大的因素，公立醫院的醫師薪水約五萬、護士約三萬，低額的薪水使白領外移，藍領則多來自烏克蘭。

此外關於難民議題，波蘭前任政府原本答應收留兩千位難民，但是當新任右派政府上臺後便推翻此項決定，將人數縮減為一百位。

關於教育部分，臺灣承認波蘭學歷，目前約有 560 位臺灣學生於波蘭就學(許多都是就讀醫學院)，有少數的學生是透過「波蘭獎學金」而來，「波蘭獎學金」特別的地方是在它「總額」為 16 位，意即要有人退出，其他人才才能補進，錄取後需學習一年的波蘭文，據鈞一學長的敘述，錄取者多有俄文等相關語言的基礎。



進入商業大樓時的認證卡



駐波蘭臺北經濟文化辦事處

年份	學校類型	學生人數
2015	大學	120
2015	學院	80
2015	研究所	30
2015	合計	230
2014	大學	110
2014	學院	75
2014	研究所	25
2014	合計	210
2013	大學	100
2013	學院	70
2013	研究所	20
2013	合計	190
2012	大學	90
2012	學院	65
2012	研究所	15
2012	合計	170
2011	大學	85
2011	學院	60
2011	研究所	10
2011	合計	155
2010	大學	80
2010	學院	55
2010	研究所	5
2010	合計	140

波蘭就學的學生人數資料



從波羅的海三小國突然踏進波蘭，不免有些不適應，可能由於其三國我所居住的旅舍皆位於老城區，因此無論在城市風景上，或是在周遭環境上都有落差，相較之下，波蘭無疑可稱為大都市，繁華之貌顯露無遺。

在與波蘭代表處交流後不斷地思考關於教學師資的部分，其關於詳細派遣的規則不甚清楚於此不加敘述，但可能還是主要回歸到資金部分的不足，目前 Vytamas Magnus University 希望採以大學交流的部分，猜想可能是希望藉由成本較低的交流方式以達初步宣傳或授課成果，然而我認為如果是短期，又或是一次性的交流活動的話，對於中文的傳播效果有限，因此未來希望能夠看見波羅的海三小國與台灣更密切的合作。

波蘭是整體計劃中的第四站，計劃至此也要邁入後半段，這四次的交流過程都十分順利並且很開心能夠有所連結、討論，同樣為中文教學的部分卻有著十分顯著的差異，其背後原因有待探討，關於資源的流動與分配的不足，其遠景規劃也需安排，關於交流的可能與合作的關係。



任務執行(五) 駐匈牙利代表處

TAIPEI REPRESENTATIVE OFFICE, BUDAPEST, HUNGARY

2016/07/22

此次與陶大使的會面無疑在我心中投下了一粒震撼彈，相較於前面兩場輕鬆的談話，陶大使的每句話皆切中要害並一針見血。

「你有什麼問題？」一雙銳利的眼睛盯著我也盯著我，坐如針氈的我緊張地說出預先準備好的問題，不過同樣由於問題本身太過於鬆散，問題很快地就被回答完了。

「你有什麼問題？」大使再度說了一遍。

我擠出在駐波蘭代表處交流時談到關於匈牙利移民問題，「不不不，錯了」大使搖搖頭。之後大使開始說起為什麼匈牙利沒有太大的移民問題，歷史因素、政策法規等等，我一邊抄寫筆記，另一頭則是感到深深的羞愧，並且意識到自己的散漫。

問題回答的差不多時，大使突然說起自己對於許多交流活動的看法，他談起他認為許多交流活動都過於輕淺，不僅沒有實質效益，更是浪費資源。



與陶大使合影



布達佩斯



駐匈牙利台北代表處

「年輕人，送你一句話」大使盯著我
「這社會要找資訊不難，難在要懂得問問題」

走出代表處時我的心情很沮喪，對於自己的能力不足與努力不足感到羞恥和喪氣，更有感而發，重新檢視自己設想的未來，未來對於社會是否有所貢獻，然而貢獻的規模又是如何，將計劃想深也想遠，並要懂得問問題。

「你有什麼問題？」變成了我時常對自己的提問，也成為了撰寫此報告的一個很重要的依據，計劃時程、行程雖是告一段落，但其所學與所得，則應長存心底並時常拿出來檢視其「有什麼問題？」

任務執行(六) 駐斯洛伐克代表處

TAIPEI REPRESENTATIVE OFFICE, BRATISLAVA

2016/07/27

繼駐匈牙利代表處後拜訪斯洛伐克代表處，很不幸地患上了感冒，但仍舊打起精神做功課，將斯洛伐克當今資料瀏覽過一遍，歷史也略讀了一遍。拜訪的過程雖不如駐匈牙利代表處那般緊張，但仍是有些壓力且精神狀況沒有很好。

其中在教育部分仍同樣與前幾個國家相似，學生主要以就讀醫學院為主，近年也簽署了打工度假協定，由於地理位置的便利性，打工度假者經常至匈牙利、斯洛維尼亞等地遊玩。

其中談到關於經濟狀況時，喻組長提到關於首都位置與配套交通建設的部分，首都布拉提斯拉瓦位於斯洛伐克西南部，地理位置條件不佳外，其交通配套措施也不完善，高速公路、火車等等都沒有與首都緊密的連結，然而商業法規繁瑣，中小企業皆難以經營，交通環境與政策條件都成為外資進入的一大阻力。

不過能夠特別強調的一點就是，許多人對於斯洛伐克的印象不外乎停留在落後的階段，的確，相較於一線開發中國家，斯洛伐克自然不甚先進，不過依陳秘書個人生活在當地的經驗，其醫療技術雖無台灣進步，設備也稍嫌老舊，但仍是有一定的水準。

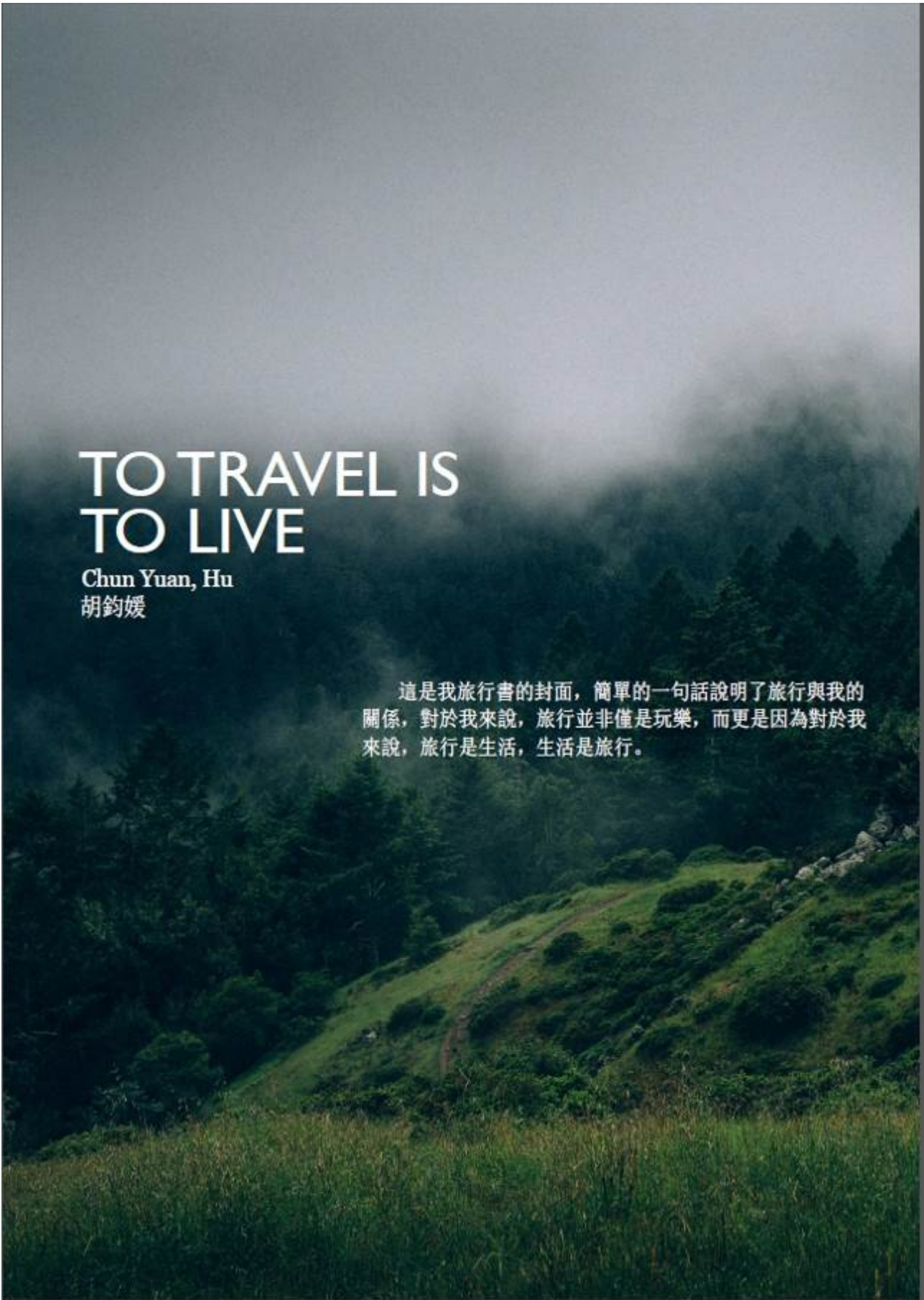
此為教育部計劃最後一站(九月初還會回盧比安納大學)，前往的國家多是台灣人較少旅遊的國家，對於該國的認識更是少之又少，自己以前或許也有些刻板印象，但是經過實地走訪後，並不會將所有東歐國家冠上統一的印象，而是能以個別的角度檢視各國的發展狀況與文化特色。



駐斯洛伐克台北代表處



與喻組長、陳秘書合影

The background of the entire page is a photograph of a mountain landscape. In the foreground, there is a field of tall, green grass. A dirt path winds up a grassy slope towards a dense forest of evergreen trees. The upper part of the image is shrouded in a thick, grey mist or fog, creating a sense of depth and atmosphere.

TO TRAVEL IS TO LIVE

Chun Yuan, Hu
胡鈞媛

這是我旅行書的封面，簡單的一句話說明了旅行與我的關係，對於我來說，旅行並非僅是玩樂，而更是因為對於我來說，旅行是生活，生活是旅行。



旅行的定義每個人不盡相同，有些人的旅行僅是單純玩樂，有些人是為了紓解心中情緒，然而我的旅行通常是以「任務」為導向。前年的青年大使，出訪國家進行文化表演與政府機構交流；去年前往越南拍攝新住民記錄片，希望能夠透過一隻簡短的影片，讓大家看見新住民的故事與來台辛苦的過程，更希望透過影片傳遞新住民對於家鄉的思念。

然而今年，我將前往東歐七國進行代表處的拜訪與大學交流。

「為甚麼要多揸一公斤的行李？」

「因為要帶一萬兩的東西回來。」

並不是說單純說走就走的旅行不好，它有它的浪漫。但對於我來說，在旅行中最踏實的莫過於貢獻、莫過於讓這趟旅程的回收能夠有延續性與延展性，它的收穫不僅是知識、更可能是一個交流的機會、更可以是下一個改變世界、幫助世界的點子或行動。

我的夢想不是成就自己，而是幫助他人。我希望透過我的每一步去尋找一個契機、去發掘一個一個潛在的問題、讓自己有足夠的經驗去更有智慧地、有系統地處理困難，在一步一步間，去到一個更美麗的地方。



迷路之後



在拉脫維亞的兩個國家公園我都迷了路，分別是 Sigulda 跟 Kemerī 國家公園，在 Sigulda 國家公園時，我再下了纜車後迷失方向，在杳無人煙的地方走了好一陣子，一旁滿是金黃色的草浪，後來抵達了一條公路，路上車子飛騰，無人可問的情況下我延著公路行走，走著走著遇見了另一位同樣迷失方向的加拿大人，我們在無頭緒的情況下繼續走著，居然就走到原以為無緣的紅色城堡，也重新找回方向，延路步行回到公車站，在這六小時無間斷的步行中，我發現了許許多多景點地圖上沒有的美景，也結識了一位「共患難」的朋友。隔日我前往 Kemerī 國家公園，名氣較小的 Kemerī 國家公園旅客很少，到站時也僅有我一人下車，異想天開想要步行環國家公園的我同樣在走著四小時候開始與地標脫節，但因此我來到了一片灑滿陽光光點的湖，靜悄悄地連湖水打上岸邊的聲音一清二楚，那天我在湖邊坐了好久，賞著那賞不膩的景色，依循記憶的方向與詢問他人之下回到了正軌。

並不是說每個人都該嚮往迷路，而是在迷路之後的冷靜與放心。迷路過程保持冷靜的頭腦，試著尋回原路，或是向人求救；然而在安全的情況下，不妨也可以駐足欣賞沿途的景致，除了可以試著靜下自己焦急的心，或許也會有意外的收穫。在我確認自己是安全並且有備案的狀況下，我望著那片金黃色的浪與銀白且徐緩的浪，將自己的心放給自然，如今回想起來，那是我生活中，少數真正的放鬆與寧靜。



關於獨處

此次計劃為個人計劃，當初在申請時並沒有尋找夥伴的想法，並不是因為認為節省溝通時間，也不是對於相處、合作感到害怕，而是「一個人旅行」對於我來說是一項自我完成，是一趟自我實踐。

淺談一個人旅行的好處不外乎是能夠有效掌握行程，順著自己的狀態及意識行動，也會更勇於與人交談，只要願意放下手機，所面對的皆是新的人，也可能是新的朋友，能夠學習獨自處理所面臨的困難，對於獨自旅行者來說，有許多的機會令你意識到「自己的問題，自己可以解決」這句話並實行。

但是缺點就是有時候不免有些孤單，旅行抑或是人生，都免不了說「再見」，初次見面的臉頰親吻後接著別離的擁抱，時不時翻起旅行書，總翻起心底滿滿的相思，與人結伴旅行很可能帶來爭執與分手，但也有可能是情感的昇華與回憶的累積，在年歲增長後一同話當年年少輕狂。身為獨自旅行者的我時常尋個安靜的地方，靜靜地回憶與思考。

除了對於計劃內容的檢討外，最常讓我一坐就是一個晚上的思考主題不外乎是「未來」，尤其在匈牙利代表處陶大使的當頭棒喝後，花了更多的時間沉澱與思索。旅途上各種對話也經常讓我陷入反省與激勵自己，嘗試去解決發現的問題，或去調整自己的下一步。

有時候要知道自己是誰與自己想要什麼並不容易，當你思考的著金錢，你總覺得有更重要的事，但當一轉向去規劃夢想，現實經常出現並跟你說「抱歉，你現在還辦不到」。

透過「一個人旅行」，我給予自己很多的時間去面對自己，去面對自己的聲音、去面對自己的缺陷、面對自己的慾望，又或者只是給予自己一個簡單的管道，去抒發自己的情緒，並學著「凡事自己先試試看」。

Ewa Pronczuk

FRIENDS 朋友，又或是「一期一會」



第一次聽到「一期一會」是從一位旅行至印度的朋友聽來的，他說他在印度時遇見了一位日本人，談笑之餘想要留下聯絡方式時，日本人委婉地拒絕了他並提到了「一期一會」。

有時候，能不能夠繼續保持如初見時熱絡或許並不是這麼重要，應該說並不是這麼必須，好好地記憶當下，好好地享受當下與他人互動的過程，或許更能加深自己對於當下的感受與日後回想的深度。

有位摩洛哥朋友提到，他們相信人生早在出生前就被寫好。因此，無論會再度聯繫，又或是此生僅此一面，我都希望旅途上每位朋友，你們都能去到一個美麗的地方。

Inshallah (if God wills)

日復一日，在旅行書上留下字句的人也越來越多，阿富汗、俄羅斯、羅馬尼亞、摩洛哥、韓國、新加坡人等等，每個人都附帶著一段美好的回憶，原本應前往盧比安納的公車開到了札格瑞布，緊張之餘好險有韓國女孩陪伴並一起解決問題，順利搭乘下班公車前往目的地；在夜車上與一位新加坡人聊著旅途趣事與人生理想；在布達佩斯導覽時認識一位來自羅馬尼亞的女生，會七國語言的她跟我分享她在義大利的工作經驗，更讓我感到印象深刻的是她刻意隱藏自己同為匈牙利人的身分，以羅馬尼亞人自介來測試眾人反應。在與摩洛哥人對話時提問「你們是如何看待我們這些旅行至摩洛哥的人的？」

他說：「你們很幸運。」

還記得在拉脫維亞的國家公園裡遇見了一位以色列老先生，他說到：「當然，自然景觀、歷史文物都很重要，但最珍貴的卻是旅途上遇到的每一個人。」

或深或淺，每個人都是旅途中，重要的筆觸。





學習與體驗

關於「學習」，這是一個受詞很廣泛的字，還記得中學時有道作文題目即是「以…為師」，此趟旅行，我的每一步都是我的老師，在每一站參訪結束後滿是檢討心得與省思，在回想籌備過程中亦是；然而在旅途中所遇到的每個人與每段對話，或多或少也能夠帶給我一些思考；每個地方所見或是所遇到的問題，學習他人如何處理問題，試設想更完善的解決方式。

關於「體驗」，俗話說「讀萬卷書行萬里路」，駐匈牙利代表處的何秘書與我分享她在就讀碩士時期，自己寫了篇關於科索沃的研究，研究做足了便買張機票飛至科索沃。誠如此次計劃主旨，鼓勵學生出國體驗學習，在體驗前學習，充足自己內部的知識，學習後體驗，運用所學實證，在體驗後又是滿滿的學習。

我還在學習，分析並解決問題；我還在學習，提出準的提問；我還在學習，用檢討與反省踢掉惡習；我還在學習，調整自己的步調；我還在學習，與自己對話；我還在學習，下次如何做得更好；我還在學習，記住自己怎麼來；我還在體驗，每一步未知的下一步；我還在體驗，與自然互動；我還在體驗，人與人之間的互動；我還在體驗，每個外在因子給我的任何衝擊；我還在體驗，每一個當下。

「學習」與「體驗」，我還在計劃「人生」。

"I am still learning" Michelangelo





QATAR



WARSAW



TALLINN



BUDAPEST



RJGA



LJUBLJANA



VILNIUS



BRATISLAVA

結語

很榮幸有機會能夠申請上教育部的體驗學習計劃，無論在計劃發想、撰寫與執行上皆收穫良多，更也在行走於各國家的旅途中觸發了更多的省思與心得，這些無形的收穫對我而言卻是最有價值的紀念品。

透過大學課程參訪，我看見積極學習中文的學生，鞭策我在語言學習上也不該有怠惰之心；在與各代表處交流過後最大的心得是意識到自己在最基礎的「預習」工夫上的不足，駐足一個國家卻對該地無深入的了解，就算透過網路檢索獲得了一定程度的「資訊」，在檢視、判別正確性與提出明確問題的能力上也有所缺乏。

在對於未來規劃上出現了許多條岔路，在情緒上有著許多的跌宕起伏，但總能夠風平浪靜，在人生哲學思辯上也滿是矛盾與掙扎。

「但這不就是人生。」

透過體驗，我們能夠發現問題並有所體悟，透過學習，在人生路上不同的問題，我們能給出不同答案。

「今天是明天的昨天」一位女孩身上的刺青，她說：「這令我更想好好活在當下。」

認真走，一回頭，每一步都很紮實。



v



I DON'T CARE HOW LONG IT TAKES ME
BUT I AM GOING TO SOMEWHERE BEAUTIFUL

無論這將耗費我多少光陰，我要去個美麗的地方。